

Standard Terms and Conditions for the Purchase of Goods (Allgemeine Einkaufsbedingungen) Rev. 10 / 2005

<p>1. Präambel</p> <p>Diese Standardbedingungen für den Einkauf von Gütern gelten ausschließlich, soweit sie nicht durch ausdrückliche schriftliche Vereinbarung zwischen den beiden Parteien abgeändert werden. Diese Vereinbarungen sollen auch dann gelten, wenn der Käufer Warenlieferungen des Verkäufers annimmt, und entgegenstehende Verkaufsbedingungen des Verkäufers entstehen, die aber nicht Grundlage des Vertrages sind.</p> <p>Jede zwischen Verkäufer und Käufer getroffene Vereinbarung ist nur dann rechtswirksam, wenn sie zwischen den Parteien schriftlich getroffen wurde. Weitere zusätzliche Bedingungen oder Vertragsklauseln, die vom Verkäufer eingebracht werden, gelten solange als abgelehnt, als der Käufer diesen zusätzlichen Bestimmungen nicht schriftlich zugestimmt hat.</p> <p>Diese Bedingungen werden allen zukünftigen Einzelverträgen zwischen Käufer und Verkäufer - bei gleichzeitigem Ausschluss anders lautender Allgemeiner Vertragsbedingungen - zugrunde gelegt. Im übrigen gelten diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen nur für Verträge mit Kaufleuten.</p>	<p>1. Preamble</p> <p>These Standard Terms and Conditions for the Purchase of Goods shall exclusively apply, save as varied by express agreement accepted in writing by both parties. These Conditions shall also apply if the buyer accepts delivery of Goods under the existence of the seller's contradictory Standard terms not being subject of the contract.</p> <p>Any agreement being concluded between buyer and seller shall only be binding between the parties if they are laid down in writing. Any conditional or different terms proposed by the seller are objected to and will not binding upon the buyer unless assented in writing by the buyer.</p> <p>These conditions shall govern any future individual contract of purchase between buyer and seller to the exclusion of any other terms and conditions. These provisions extend to standard contract conditions which are used in a contract with a merchant in the course of business only.</p>
<p>2. Vertragsschluss</p> <p>Nur schriftlich erteilte oder schriftlich bestätigte Bestellungen sind gültig. Als Auftragsbestätigung erwarten wir das Doppel unserer Bestellung gestempelt und rechtsgültig unterzeichnet zurück. In der Auftragsbestätigung enthaltene Abweichungen und Hinzufügungen des Lieferanten werden nur insoweit anerkannt, als wir diesen nachträglich schriftlich zustimmen. Die Annahme der Lieferung oder die Leistung von Zahlungen durch uns stellen keine Anerkennung der allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten dar. Vielmehr betrachten wir die Erbringung der bestellten Leistung durch den Lieferanten als Anerkennung unserer Einkaufsbedingungen, auch wenn der Lieferant ihnen zuvor ausdrücklich widersprochen oder in seiner Auftragsbestätigung auf andere Bedingungen verwiesen hat.</p> <p>Maß- und Gewichtsangaben, Mengen, Preise, sonstige Beschreibungen und sonstige Daten, wie sie in Katalogen, Rundschreiben, Anzeigen oder Preislisten enthalten sind, stellen nur Näherungswerte dar und sind solange nicht für den Käufer verbindlich, wie sie nicht ausdrücklich in den Vertrag einbezogen worden sind, Diese Daten, die dem Verkäufer vor Vertragsschluss übermittelt wurden, bleiben ausschließliches Eigentum des Käufers und dürfen auch Dritten nicht zugänglich gemacht werden.</p>	<p>2. Formation of Contract</p> <p>Only orders which are placed or confirmed in writing are valid. We expect to receive the duplicate of our order bearing a seal and valid signature by way of order acknowledgment. Changes and additions included in the order acknowledgment by the supplier are only recognized if we subsequently consent thereto in writing. The fact that we accept delivery or make payments does not imply any recognition of the supplier's general terms and conditions of business. On the contrary, we regard the performance of the delivery to our order by the supplier as recognition of our purchasing terms and conditions, even if the supplier has previously expressly contradicted them or made reference to other terms and conditions in his order acknowledgment.</p> <p>Any weights, dimensions, capacities, prices, performance ratings or any other data contained in catalogues, circulars, advertisements or price lists constitute an approximate guide and shall not be binding save to the extent that they are by reference expressly included in a contract. Any such data submitted to the seller prior or subsequent to the Formation of the contract remain the exclusive property of the buyer. They must not be communicated to a third party.</p>
<p>3. Kaufpreis</p> <p>Der in der Bestellung ausgewiesene Preis ist bindend und beruht auf der Vereinbarung "geliefert verzollt". Der vereinbarte Kaufpreis schließt die Lieferung "frei Haus" einschließlich Verpackung sowie Übernahme der Transportversicherung und gesetzlicher Mehrwertsteuer ein.</p>	<p>3. Price of the Goods</p> <p>The price of the order or the seller's quotation and offer as accepted by the buyer, shall be binding and shall be based on "delivered duty paid". Prices as agreed upon shall include the cost of packing or protection required under normal transport conditions to prevent damage, and shall also include VAT.</p>

<p>4. Zahlungsbedingungen</p> <p>Zahlung und Lieferung soll in der Weise und zu der Zeit erfolgen, wie es von den Parteien im Einzelfall vereinbart wird. Soweit im Einzelfall keine Vereinbarung getroffen wird, soll die Zahlung im Regelfall innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung und Erhalt der Rechnung mit 2% Skonto beziehungsweise innerhalb von 60 Tagen rein netto erfolgen.</p>	<p>4. Terms of Payment</p> <p>Payment shall be made in the manner and at the time or times agreed by the parties. If not agreed upon otherwise payment of the delivery shall be made within fourteen days after delivery and receipt of invoice with a 2% discount or within thirty days net.</p>
<p>5. Liefertermin</p> <p>Die genannten Termine verstehen sich als Ankunftsstermine am Bestimmungsort. Lieferungen vor dem vereinbarten Termin dürfen nur mit unserem Einverständnis erfolgen. Zu früh eingehende Lieferungen werden entweder zurückgewiesen oder unter Kostenfolge für den Lieferanten bei uns eingelagert. Bei Lieferverzug haftet der Lieferant nach den gesetzlichen Bestimmungen. Neben dem Anspruch auf Schadenersatz haben wir das Recht, Vertragsstrafe in Höhe von 0,5 % des Gesamtpreises der Bestellung für jede angefangene Woche Fristüberschreitung zu verlangen, insgesamt aber nicht mehr als 5 %.</p>	<p>5. Delivery date</p> <p>The dates stated are understood to be the dates of arrival of the goods at their destination. Deliveries before the agreed date may only be made with our consent. Deliveries arriving too early will either be refused or stored by us at the supplier's expense. In the event of delayed delivery, the supplier will be liable in accordance with legal provisions. Besides the right to compensation, we are entitled to demand a contractual penalty in the amount of 0.5% of the total price of the order for each week or part thereof by which the time limit is exceeded, but not totaling more than 5%.</p>
<p>6. Regressierung von Gewährleistungsansprüchen Dritter</p> <p>Wir sind berechtigt, sämtliche Aufwendungen, die uns gegenüber unserem Abnehmerkunden aus Gewährleistung für schadhafte bzw. mangelhafte Ware des Lieferanten entstanden sind, auf den Lieferanten zu überwälzen.</p>	<p>6. Recourse in respect of warranty claims by third parties</p> <p>We are entitled to pass on to the supplier all expenses we incur vis-à-vis our customers from warranties for defective or faulty goods of the supplier.</p>
<p>7. Gefahrenübergang</p> <p>Soweit sich aus den Einzellieferverträgen nichts anderes ergibt, wird der Zeitpunkt des Gefahrübergangs in Übereinstimmung mit den Incoterms der Internationalen Handelskammer (Incoterms 2000) festgelegt. Wurde hierüber keine Einzelfallabsprache getroffen, so soll grundsätzlich die Klausel "delivery duty paid" (geliefert verzollt, Incoterms 2000) gelten.</p>	<p>7. Transfer of Risks</p> <p>As far as provided in an individual contractual agreement the time at which the risk of damage to or loss of the goods shall pass shall be fixed in accordance with the Interpretation of Trade Terms (Incoterms 2000) of the International Chamber of Commerce. If no further indication is given in an individual contract of purchase (import), the goods shall be deemed to be sold "ddp" (delivery duty paid, Incoterms 2000).</p>
<p>8. Mängelgewährleistung</p> <p>8.1. Gewährleistung bei Sachmängeln</p> <p>Der Verkäufer sichert zu, dass die von ihm gelieferten Waren frei von Fehlern sind, mit den zugesicherten Eigenschaften versehen sind und den Anforderungen des Käufers entsprechen.</p> <p>Die Mängelhaftung des Verkäufers besteht für zwei Jahre, gerechnet ab dem Zeitpunkt der Lieferung. Soweit ein vom Verkäufer zu vertretender Mangel der Kaufsache vorliegt, ist der Käufer berechtigt, nach seiner Wahl vom Verkäufer die Mangelbeseitigung oder eine Ersatzlieferung zu verlangen, wofür der Verkäufer die Kosten zu tragen hat. Alle Ersatzlieferungen oder</p> <p>Reparaturen sind ebenfalls Bestandteil dieser in den Allgemeinen Einkaufsbedingungen niedergelegten Mängelgewährleistung.</p>	<p>8. Warranties</p> <p>8.1. Warranties relating to the quality of goods</p> <p>The seller warrants that all items delivered under this agreement will be free from defects in material and workmanship, conform to applicable specifications, and, to the extent that detailed designs have not been furnished by the buyer, will be free from design defects and suitable for the purposes intended by the buyer.</p> <p>Seller's warranties hereunder shall extend to any defect or non-conformity arising or manifesting itself within two years after delivery. With respect to items not in accordance with any such warranties, the buyer, without waiving any rights or remedies provided by law and/or elsewhere under these Standard Terms and Conditions, may require the seller to correct or replace such items at the seller's risk and expense or refund such portion of the price</p> <p>as is equitable under the circumstances. Any items corrected or replaced shall be subject to the provisions of these Standard Terms and Conditions in the same manner as those originally delivered hereunder.</p>

<p>8.2. Keine Verletzung von Rechtsnormen</p> <p>Der Verkäufer sichert zu, dass die Ausübung der Einzelkaufverträge keine Rechtsverletzung insbesondere im Hinblick auf die Einhaltung von Gesetzen, Verordnungen oder sonstigen Bestimmungen irgendeiner offiziellen Stelle bewirken wird.</p> <p>8.3. Gewährleistung bei Rechtsmängeln</p> <p>Der Verkäufer sichert zu, dass alle den Kaufverträgen unterliegenden Gegenstände in seinem Volleigentum stehen und dass keine anderweitigen Rechte Dritter (wie etwa Pfandrechte, sonstige Gläubigerpositionen aus Forderungsabtretung oder sonstigen Kreditsicherheiten, Forderungsverkauf, Mietkauf, Vorbehaltskauf usw.) entgegenstehen.</p>	<p>8.2. Warranties of compliance with laws</p> <p>The seller warrants and undertakes to the buyer that in the performance of any contract of sale he will comply with all laws, rules, regulations, decrees and other ordinances issued by any governmental, state or other authority relating to the subject matter of these Standard Terms and Conditions and to the performance by the parties hereto of their obligations hereunder.</p> <p>8.3. Warranty of title</p> <p>The seller warrants that the Goods are in his absolute property and none are subject of any option, right to acquire, assignment, mortgage, charge, lien or hypothecation or any other encumbrance whatsoever or the subject of any factoring arrangement, hire - purchase, conditional sale or credit sale agreement.</p>
<p>9. Produkthaftpflicht</p> <p>Der Lieferant unterhält während der gesamten Zeit, in der er uns beliefert, eine Produkthaftpflicht- und Betriebshaftpflichtversicherung, welche die Risiken aus der Haftung sowie unserer Freistellung angemessen abdeckt und folgende Bedingungen erfüllt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - örtliche Geltung weltweit - Ein- und Ausbaurkosten inbegriffen. <p>Der Versicherungsschutz ist uns auf Verlangen nachzuweisen.</p>	<p>9. Product liability</p> <p>During all the time he supplies us, the supplier maintains a product liability and employer's liability insurance which appropriately covers the risks arising from liability as well as our indemnity, and fulfils the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - local validity worldwide - installation and dismantling costs included. <p>Evidence of insurance cover must be provided to us on request.</p>
<p>10. DIN-Vorschriften</p> <p>Wenn nichts anderes vorgeschrieben ist, sind die Materialien stets entsprechend den neuesten DIN-Vorschriften anzuliefern oder mangels derer nach den dafür geltenden Normen. Leistungen sind nach VOB bzw. VOL neuester Fassung zu verrichten.</p>	<p>10. DIN-Regulations</p> <p>Unless otherwise indicated, the materials are always delivered according to the latest DIN regulations or, for lack of those, other applicable standards. Services are to be performed according to VOB or VOL of the latest version of the regulations.</p>
<p>11. Weitere Bestimmungen</p> <p>Diese Vereinbarung ersetzt alle vorhergehenden Vereinbarungen, die von den Parteien zu diesen Geschäftsfeldern vorher mündlich oder schriftlich getroffen wurden; vorhergehende Vereinbarungen werden mit der Unterzeichnung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen unwirksam.</p> <p>Die Rechte aus dieser Verbindung dürfen ohne schriftliche Zustimmung der jeweils anderen Partei von keinem der Vertragspartner abgetreten werden.</p> <p>Jede Partei trägt die ihr im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrages entstehenden Kosten selbst.</p> <p>Bei dem englischen Text handelt es sich um eine Übersetzung. Bei Unklarheit oder Interpretationen ist der deutsche Text rechtsverbindlich anzuwenden.</p>	<p>11. Miscellaneous Clauses</p> <p>This agreement supersedes and invalidates all other commitments and warranties relating to the subject matter hereof which may have been made by the parties either orally or in writing prior to the date hereof, and which shall become null and void from the date of the agreement is signed.</p> <p>This agreement shall not be assigned or transferred by either party without the written consent of the other.</p> <p>Each party shall be responsible for all its legal, accountancy or other costs and expenses incurred in the performance of its obligation hereunder.</p> <p>The english version is a translation of the german version. If there are any incomplicances or different Interpretations, the german version is to use.</p>
<p>12. Gerichtsstand; Rechtswahl</p> <p>Diese Vereinbarung unterliegt deutschem Recht. Für alle aus diesem Geschäft sich ergebende Rechte und Pflichten gilt für beide Teile Dinslaken als Erfüllungsort und Gerichtsstand als vereinbart.</p>	<p>12. Place of Jurisdiction; Choice of Law</p> <p>This agreement shall be governed by and construed in accordance with German law.</p>